

道行く車がとにかくきれいな日本

道を走る車がきれいな日本。外国人はこれに驚くようです。その理由についてダミアンが持論を展開します。

Damian: Okay, so you were mentioning that like when you saw cars, so you were like everything would just be – it would just look so perfect that you wouldn't even see a dent?

ダミアン: オークー。それで車を見たときに、それらが全部完璧でへこみ一つも無いと
いってたよね。

Kim: Yes.

キム: そうね。

Damian: On the car?

ダミアン: 車に？

Kim: I do not recall and we're talking busy traffic, tons of cars everywhere, you know there's got to be accidents.

キム: (へこみのある車一つでさえ) 見たことないわ。渋滞してて車が沢山あるところでも
よ。事故くらいありそうなものなのに。

Damian: Every car is clean?

ダミアン: 全ての車がきれいだと？

Kim: I do not recall seeing a car that is dirty.

キム: 汚い車一台も見えてないわよ。

Damian: Yeah.

ダミアン: だよな。

Kim: Or a car that has a dent.

キム: もしくはへこみのある車もね。

Damian: Okay.

ダミアン: なるほど。

Kim: At all.

キム: 全くみてないわ。

Damian: Yeah, so there you go and there's a reason because there's not a lot of used cars in Japan at all. They don't really promote it, there's not a lot of used machinery for that matter like you just won't see a lot of old used stuff, I think that's how the whole economy kind of runs I guess in a way. But you're right though it's a good point that

yeah it's when you brought that up.

ダミアン: そうだね。まったくその通りで、日本には中古車が少ないよね。あまり宣伝もされないし。それを言うなら中古の機械もあまり使われていないんだよ。古い物を見かけることがないでしょ。僕が思うに、おそらくある意味ではこういうふうにして経済が成り立っているんだよ。しかし本当にその通りだ。君がこの話題に触れることで、いいところをついてくれた。

Sean: You don't see a lot of used cars because of the high Shaken

ショー: 中古車が少ないのは、高い車検制度が原因でもあるんだよ、、、

Damian: Shaken system; the "Shaken" means what it is, it's a system where like it's kind of a scam in a way actually, it's like every two years if you have a car you got to bring it in to the garage.

ダミアン: 車検制度か。「車検」っていうのは、まあ実際のところある意味ポッタクリなんだけどさ、2年毎に車を点検所に持って行く義務があるんだよ。

Damian: And you got to get it all checked up.

ダミアン: そこで全て点検してもらうんだよ。

Kim: I didn't know that.

キム: それは知らなかった。

Damian: And you get a certified stamp to say that your car is in working condition.

ダミアン: そこで車が正常な状態にあることを証明する正式なスタンプをもらうんだ。

Kim: I didn't know that.

キム: それは知らなかった。

Damian: And actually and it costs like \$2,000 to do this and the older the car is the more expensive it becomes. When the Shaken that system gets more expensive than the car is actually worth, dump the car, dump the car and get a new car.

ダミアン: しかもこれをやるために実際には2000ドルくらい(日本円で約20万くらい)かかるんだ、そして車が古ければ古いほど料金は高くなる。この車検(費用)が実際の車の値段よりも高くなってしまえば、それを捨てて新しい車を買ってわけさ。

●気になる表現

dent:へこみ

recall:思い出す

machinery:機械(類)

for that matter:それに関しては(会話の中で言及された事柄を指している)

bring up:～を(話題として)持ち出す

scam:詐欺

certified:公認の～

dump:捨てる、放棄する